

Guia de l'assignatura.

Identificació

1. Nom de l'assignatura : *Francès C3*
3. Tipus *Troncal*
4. Crèdits (ECTS) : 8
5. Curs: 2006-07 (la mateixa versió que pel curs 2005-06)

Descripció

Finalitats / propòsits de la formació:

L' assignatura de Francès C3 suposa l'aprofundiment en l'aprenentatge d'una llengua estrangera en el marc de la titulació del grau de Traducció.

Va dirigida a:

- ☐ *Estudiants de segon curs: suposa l'aprenentatge d'una **segona llengua estrangera** començada l'any anterior (Cf. assignatures de C1 – C2) i que es prolongarà al llarg de l'any (Cf. assignatura de C4) i del curs vinent (Cf. assignatures de C5 i C6).*
- ☐ *Estudiants de la titulació de Graduat Superior en Estudis Internacionals i Interculturals.*

1. Mòduls, blocs, temes o apartats: El curs pretén desenvolupar una sèrie de competències no tan sols lingüístiques sinó també pragmàtiques, textuals i socioculturals així com la competència estratègica, el que anomenem comunament aprendre a aprendre. El desenvolupament d'aquestes competències serà possible gràcies a un treball pràctic de la llengua englobant tots els aspectes inherents a aquesta (comunicatius, gramaticals, lexicals i interculturals).

Continguts : Comunicatius :

1. Raconer une situation passée et son évolution
2. Donner différentes précisions d'ordre temporel
3. Conseiller une personne pour une marche à suivre
4. Parler de l'avenir
5. Exprimer une promesse, une prédiction, un ordre, des directives
6. Demander de faire et de ne pas faire
7. Conseiller une personne sur son comportement
8. Exprimer des hypothèses, des conditions et leurs conséquences
9. Exprimer différentes nuances d'opinion et de sentiment (une certitude, un espoir...)
10. Exprimer une représentation subjective de l'avenir, un doute, une crainte, un souhait
11. Préciser la cause, le moment et la manière d'une action
12. Exprimer la simultanéité, l'antériorité, la postériorité
13. Indiquer l'origine d'une action, sa limite
14. Raconer des événements passés
15. Évoquer des souvenirs
16. Résumer
17. Argumenter

Gramaticals :

1. La valeur des temps utilisés pour construire un récit : présent, passé composé, imparfait, plus-que-parfait
2. Les indicateurs de temps
3. Présent, futur proche, futur simple, futur antérieur
4. L'impératif à la forme affirmative et négative
5. Les doubles pronoms et leur place dans la phrase

6. Le conditionnel et l'indicatif
7. Les indéfinis
8. Le mode indicatif et le mode subjonctif
9. Le subjonctif présent et le subjonctif passé
10. Le gérondif
11. Les expressions temporelles
12. Assurer la progression du récit : présent, passé composé, passé simple
13. Enrichir le récit : imparfait, plus-que-parfait
14. Les accords du participe passé
15. Les marqueurs chronologiques

Lexicals et Interculturals :

1. Les loisirs: la gestion du temps libre, les voyages...
2. La musique
3. Le cinéma
4. L'amour et la séduction
5. La citoyenneté: impliquer le citoyen dans la vie sociale, le milieu associatif, la délinquance
6. La religion et science
7. L'école aujourd'hui
8. Le travail: les 35 heures, les inégalités et la précarité dans le travail
9. La culture: les symboles français

2. Bibliografia comentada: Llibre de text : Le Bougnec, J.T., Lopes, M.J., Menand, R., Vidal, M. (2002) *Forum III*, livre de l'élève, Hachette, Paris.

Obres de consulta : (Aquestes obres poden ser consultades per tots els cursos de llengua francesa que s'imparteixen a la FTI)

Conjugaison et orthographe :

BESCHERELLE (1991): *L'art de conjuguer : Dictionnaire de 12 000 verbes*, Hurtubise HMH, La Salle.

BESCHERELLE (1997) : *L'orthographe pour tous*, Hatier, Paris.

Conjugaison : Dix mille verbes, cent quinze conjugaisons, (1988), Larousse, Paris.

GREVISSE, M., GOSSE, A. (1993) : *Le bon usage*, 13e éd., Gembloux, Duculot, Paris.

Gramàtiques amb exercicis :

Com a reforç dels continguts gramaticals treballats a classe

BERARD, E., LAVENNE, CH. (1989) : *Modes d'emploi : Grammaire utile du français*, Hatier, Paris.

BOULARES, M. & FREROT, J-L., *Grammaire progressive du français* (avec livret de corrigés), Clé International, Paris.

CALLAMAND, M. (1989) : *Grammaire vivante du Français*, Clé International, Paris. (avec cahiers d'exercices autocorrigés)

SIREJOLS, E. & RENAUD, D., (2001) : *Grammaire. 450 nouveaux exercices* (avec livret de corrigés), Niveau intermédiaire - Niveau avancé, Clé International, Paris.

DESCOTES-GENON, C., MORSEL, M.H., RICHOU, C., (1993): *L'exercisier: expresión française pour le niveau intermédiaire*. PUG.

Gramàtiques de consulta:

BONNARD, H. (1984) : *Code du français courant, grammaire seconde, première, terminale*, Magnard, Paris. (gramàtica per als alumnes de francès llengua materna però útil per a estudiants de francès llengua estrangera, ja que està més centrada en el significat que en la forma. Hi ha molts exercicis de lèxic)

CHARAUDEAU, P. (1992) : *Grammaire du sens et de l'expression*, Hachette, Paris. Díficil però interessant, molt centrada en el significat.

CHEVALIER et alii. (1964) : *Grammaire du français contemporain*, Larousse, Paris.
Molt fàcil de fer servir.

GREVISSE, M., GOSSE, A. (1989) : *Nouvelle grammaire française*, 2e éd., Gembloux, Duculot, Paris.

GREVISSE, M., GOSSE, A. (1993) : *Le bon usage*, 13e éd., Gembloux, Duculot, Paris. Un "clàssic" però molt pràctic per aclarir dubtes.

Diccionari :

REY, A., REY-DEBOVE, J., *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française : Petit Robert 1*. (dernière édition). Diccionari monolingüe, imprescindible per a un estudiant de traducció de francès.

Recursos a la xarxa**Recursos pedagògics**

Activitats de comprensió oral i escrita

<http://www.adodoc.net>

<http://www.bonjourdefrance.com>

Diàlegs

<http://clinet.swarthmore.edu/fle.html>

Jugant al detectiu : activitats de comprensió , de gramàtica y de vocabulari

<http://www.polarfle.com>

Activitats de fonètica :

<http://www3.unilcon.es/dp/dfm/fenet/phon/phoncours.html>

Civilització :

<http://www.cortland.edu/flteach/civ/>

Diccionaris :

Trésor de la langue française (informatitzat) :

http://www.inalf.fr/cgi-bin/mep.exe?HTML=mep_tlfi.txt

100.000 palabras y 270 000 definiciones. Accès complètement gratuit.

Dictionnaire des synonymes .

<http://elsapl.unicaen.fr/dicosyn.html>

Diccionari en línia. Aproximadament 49.000 entrades i 396.000 relacions sinonímiques.

MSH-ALPES

<http://www.msh-alpes.prd.fr/sitothèque>

Web per descarregar diccionaris de llengua d'especialitat.

Enciclopèdies :

Enciclopèdia Hachette

<http://www.encyclo.wanadoo.fr>

Diccionari i enciclopèdia alhora. Completament gratuït i amb molts enllaços.

Quid

<http://www.quid.fr>

Consulta ràpida i gratuïta. Base de dades molt extensa.

3. Referències per estructurar el treball de l'alumne

El curs es centrarà especialment en

1. **1. la comprensió de textos escrits i de documents orals i audiovisuals**
2. **2. la pràctica de les tècniques d'expressió oral i escrita**

Es proposarà a l'estudiant un seguit d'activitats i de tasques:

☐ treballs individuals (exercicis gramaticals, produccions escrites: resum i redacció de tipus argumentatiu) ☐ treballs en grup (simulacions, activitats de comprensió, d'escriptura, exposicions orals, etc...) ☐ intercanvis a la classe (debats, presentació de textos, representació de diàlegs, etc...).

S'avaluaran els següents aspectes:

- ☐.- expressar-se oralment de forma fluida sobre un tema donat en el marc d'una presentació oral, d'un debat, un diàleg, on s'haurà de defensar un punt de vista
- ☐.- redactar un text coherent
- ☐.- fer un resum identificant-se amb l'autor
- ☐.- ser capaç de reflexionar sobre el propi aprenentatge i de recórrer a estratègies d'aprenentatge
- ☐.- ser capaç de posar en pràctica els coneixements adquirits a classe: pas del coneixement passiu a l'ús actiu d'aquests coneixements.

4.

4. Competències a desenvolupar

Competència	Indicador específic de la competència
Comprensió oral i escrita	- capacitat per a comprendre el missatge de l'interlocutor - capacitat per a entendre tot tipus de text - capacitat per a identificar i interpretar aspectes de la cultura francesa.
Expressió oral i escrita	- capacitat per a expressar-se oralment de forma correcta. - capacitat per a redactar textos argumentatius - capacitat de síntesis en l'elaboració del resum - capacitat per a expressar-se segons els usos i les convencions de la llengua i la cultura francesa
Creativitat	- Desenvolupament de estratègies en l'acte comunicatiu - Producció de textos narratius - Jocs de simulació
Capacitat d'aprenentatge autònom i continu	- Autogestió del temps destinat a la matèria - Autogestió de la matèria: detecció de problemes i posterior treball centrat en els punts febles - Desenvolupar l'autocrítica

Avaluació Plantilla de l'assignatura

Bloc/Apartat/tema	Pes	Descripció
Continguts Comunicatius	60%	Proves d'expressió oral Jocs de simulació Debats Presentació oral de textos Proves d'expressió escrita: resum i redacció de tipus argumentatiu Elaboració de diferents tipus de textos (avaluació continua)
Continguts gramaticals	20%	Proves de gramàtica Exercicis gramaticals (avaluació continua)
Continguts lexicals i interculturals	20%	Proves de comprensió oral i escrita Proves d'opció múltiple (avaluació continua)